

ROMÂNIA
JUDEȚUL BOTOȘANI
MUNICIPIUL BOTOȘANI
CONSILIUL LOCAL

PROIECT DE HOTĂRÂRE
privind aprobarea *Acordului de Cooperare între Municipiul Botoșani, Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova*

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI BOTOȘANI

analizând propunerea domnului Primar Cătălin Mugurel Flutur privind aprobarea *Acordului de Cooperare între Municipiul Botoșani, Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova*,

având în vedere Raportul de specialitate al Serviciului Centru Informații Cetățeni,

în baza prevederilor art.16 și art.36 alin.(2) lit.e) și alin.(7) lit.b) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001 republicată, cu modificările și completările ulterioare,

în temeiul art.45 alin.(2) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 123 din 20 februarie 2007, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Articol unic. (1) Se aprobă *Acordul de Cooperare între Municipiul Botoșani, Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova*, prezentat în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) Primarul municipiului Botoșani se împuternicește să semneze și să asigure îndeplinirea prevederilor, prin programe sau proiecte de cooperare agreeate în comun acord de către părțile semnatare ale acordului.

(3) La data intrării în vigoare a prezentei hotărâri, HCL nr.135 din 31 mai 2017 se abrogă.

**Președinte de ședință,
Consilier, Iulian Blaga**

**Contrasemnează,
Secretar,
Oana Gina Georgescu**

Botoșani, 8 iunie 2017
Nr.

ROMÂNIA
JUDEȚUL BOTOȘANI
MUNICIPIUL BOTOȘANI

REPUBLICA MOLDOVA
MUNICIPIUL BĂLȚI

Acord de Cooperare între municipiul Botoșani, județul Botoșani din România și municipiul Bălți din Republica Moldova

Municipiul Botoșani, județul Botoșani din România și municipiul Bălți din Republica Moldova, denumite în continuare „Părți”,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în vederea consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din cele două state, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale ,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre „Părți”,

Având la bază angajamentele asumate de cele două state prin documentele juridice internaționale la care sunt părți , au convenit următoarele :

Articolul 1

Domenii de cooperare

„Părțile” vor coopera în domeniile : economic, comercial, administrație publică locală, cultural, social, educativ , sportiv, turistic și de mediu , în conformitate cu legislațiile naționale din România și Republica Moldova și cu documentele juridice internaționale la care cele două state sunt parte.

Articolul 2

Obiective

- 1) „Părțile” ,în conformitate cu competențele lor, vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile reprezentative din economie, administrație publică, gospodărire comunală , cultură , asistență și protecție socială , învățământ, sport , turism și de mediu din unitățile lor administrativ teritoriale.
- 2) Vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanelor fizice și juridice care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial prin promovarea reciprocă a bunurilor și serviciilor produse. Volumele, nomenclatorul, prețurile pentru bunurile livrate și serviciile prestate, precum și condițiile și procedura de decontare, se specifică în acordurile încheiate de agenții economici. ”Părțile” nu poartă răspundere pentru obligațiile care decurg din aceste acorduri.
- 3) Ele vor sprijini în special dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi.

„Părțile” vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile și firmele mici și mijlocii.

„Părțile” pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi cu parteneri străini .

4) Pe baza unor programe corespunzătoare „Părțile” vor lărgi, în limitele posibilităților lor economice, schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale, precum și contacte între oameni de cultură și artă.

5) „Părțile” vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi și/sau, după caz, studenți, cadre didactice și cercetători, cât și prin elaborarea și/sau, după caz, tratarea unor teme comune.

6) „Părțile” vor facilita schimburile directe de sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului legitimați în cadrul cluburilor sportive interesate.

7) „Părțile” vor dezvolta colaborarea reciprocă și în domeniul protecției mediului înconjurător. Ele vor contribui la elaborarea și aplicarea unei strategii privind prevenirea și combaterea cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor.

Articolul 3

Modalități de colaborare

- 1) În baza principiilor cooperării bilaterale , a încrederii, egalității și avantajului reciproc, „Părțile” vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite.
- 2) În conformitate cu competențele lor specifice, „Părțile” :
 - a) vor contribui la schimbul de delegații , vizite ale experților și specialiștilor în domeniile : economic, administrativ, cultural, social, educativ , sportiv, turistic și de mediu ;
 - b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare , stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți ;
 - c) vor promova o cultură a păcii , în contextul înțelegerii și respectării fiecărei individualități locale, cu scopul de a garanta o conviețuire armonioasă bazată pe valorile universale .

Articolul 4

Aspecte financiare

„Părțile” vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două „Părți” Contractante .

Articolul 5

Coordonarea activităților de colaborare

- 1) „Părțile” vor organiza periodic întâlniri de lucru, consultări și convorbiri pentru a coordona relațiile de cooperare și a monitoriza implementarea prezentului Acord, pentru efectuarea schimbului de opinii, pe teme de interes comun.
- 2) În măsura necesității, „Părțile” pot crea grupuri de lucru comune, în vederea abordării problemelor specifice în domeniile de colaborare, în temeiul prezentului Acord.

Articolul 6

Modificarea Acordului de Cooperare

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat și / sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și / sau completările intră în vigoare în conformitate cu procedurile stipulate în primul paragraf al Articolului 7.

Articolul 7

Aplicarea, durata și denunțarea

- 1) Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și intră în vigoare la data semnării .
- 2) Oricare dintre părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30 – a zi de la data înștiințării.
- 3) Denunțarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor inițiate în perioada de valabilitate a acestuia , cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți .

Semnat la Botoșani, Jud.Botoșani, România, la data de.....și la Bălți, Republica Moldova la data deîn două exemplare originale, textele fiind egal autentice.

**Pentru
Municipiul Botoșani, Județul Botoșani
din România**

**Pentru
Municipiul Bălți
din Republica Moldova**

**Primar,
CĂTĂLIN MUGUREL FLUTUR**

**Primar interimar,
IGOR ȘEREMET**

**Președinte de ședință,
Consilier, Iulian Blaga**

**Contrasemnează,
Secretar,
Oana Gina Georgescu**

Serviciul Centru Informații Cetățeni

Nr. 13 256 / 07 .06.2017

RAPORT DE SPECIALITATE

privind aprobarea Acordului de Cooperare între Municipiul Botoșani,
Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova

Pe fondul unor diferențe legislative incidente în materie existente în România și Republica Moldova în ceea ce privește termeni ca "parteneriat" , "înfrățire" și pentru armonizarea documentelor de colaborare între cele două municipalități în perioada imediat următoare, se impune o modificare a acordului aprobat prin H.C.L. nr. 135 / 31 .05.2017 .

Menționăm că singura modificare este doar aceea de scoatere din titlu și din conținutul documentului menționat a termenului "înfrățire".
Astfel noul document supus spre aprobare Consiliului Local Botoșani va purta titlul de " Acord de Cooperare între Municipiul Botoșani, Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova" .

Rămân valabile toate celelalte prevederi și fundamentarea făcută în Raportul de specialitate nr.12 941 / 30.05.2017.

Șef Serviciu C.I.C.

Ciubotaru Iulian



Consilier superior - Compartiment Relații Externe

Albu Eugenia Ortansa



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BOTOSANI

Serviciul Centru Informații Cetățeni

Nr. 12941 / 30.05.2017

RAPORT DE SPECIALITATE

privind aprobarea Acordului de Cooperare și Înfrățire între Municipiul Botoșani, Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova

Având în vedere dorința exprimată de reprezentanții Primăriei municipiului Botoșani și ai Municipiului Bălți din Republica Moldova de cooperare și înfrățire a celor două orașe propun aprobarea de către Consiliul Local Botoșani a Acordului de Cooperare și Înfrățire între Municipiul Botoșani, Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova.

Prezentul proiect de hotărâre conține Acordul de cooperare și Înfrățire dintre cele două orașe, document care stabilește linii de colaborare în domeniile : economic, comercial, administrație publică locală, cultural, social, educativ , sportiv, turistic și de mediu , în conformitate cu legislațiile naționale din România și Republica Moldova și cu documentele juridice internaționale la care cele două state sunt parte etc.

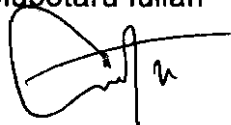
Acest demers administrativ este necesar pe viitor în vederea atragerii de finanțări externe pe teme privind Promovarea și conservarea patrimoniului cultural și istoric comun cu Republica Moldova conform Programului RO – MD 2014-2020.

Forma documentului este de tip cadru pentru cooperări și înfrățiri, fiind stabilită la nivelul Asociației municipiilor din România și ține cont de sugestiile transmise în cadrul avizării de către ministerele de resort.

Având în vedere prevederile legale propunem proiectul de hotărâre spre dezbateră și aprobare în forma propusă.

Șef Serviciu CIC

Ciubotaru Iulian



Consilier superior

Albu Eugenia Ortansa

